



歌仔冊中的市井風俗畫—— 以《最新廈門市鎮歌》等四部歌仔冊為例

洪淑苓

國立臺灣大學中國文學系教授

摘要

歌仔冊中有描述市鎮街景與各行各業的文本，前者著重街道景觀與人物活動，呈現熱鬧的生活情境；後者宛如「百工圖」，勾勒各行各業的職業特色，和市場、商場等場景匯聚起來，便呈現了社會與時代的印記。這些描繪，若搭配唸歌藝術來表現，便宛如一部部的敘事詩，處處點染市井風情。因此，本文以歌仔冊中的《最新廈門市鎮歌》（1916）、《嘉義行進相褒歌》（1934）、《四民經紀通俗歌》（1927）與《最新流行萬項事業歌》（1937）四部作品，探討其中所刻劃的街市景觀與百工圖像，藉以了解其中顯現的市井風情。

關鍵字：《最新廈門市鎮歌》、《嘉義行進相褒歌》、《四民經紀通俗歌》、《最新流行萬項事業歌》、現代性、俗文學。



Genre Paintings in Gezi Book : Taking "Zui Xin Xiamen Shi Zhen Ge" and Other Three Gezi Book Albums as examples

Hornng ,Shu-Ling*

Abstract

There are texts describing the streetscapes of towns and various industries in Gezi Book . The former focuses on streetscapes and people's activities, presenting lively life situations; The latter is like a "Hundred Works Map", which outlines the professional characteristics of all workers of life, and when it is brought together with scenes such as markets and shopping malls, it presents the imprint of society and the times. These descriptions, if expressed in conjunction with the art of Folk Rhyme "Nian Ge", are like narrative poems, tinged with the customs of the city in details. Therefore, this article uses " Zui Xin Xiamen Shi Zhen Ge " (1916), "Jia Yi Xing Jin Xiang Bao Ge" (1934), "Si Min Jing Ji Tong Su Ge" (1927) and "Zui Xin Liu Xing Wa Xiang Shi Ye Ge" (1937) four works, discussing the cityscapes and images of various craftsmen portrayed in them, so as to understand the city style shown in them.

Keywords : "Zui Xin Xiamen Shi Zhen Ge" , "Jia Yi Xing J i n Xiang Bao Ge" , "Si Min Jing Ji Tong Su Ge" , "Zui Xin Liu Xing Wa Xiang Shi Ye Ge" , "Zui Xin Liu Xing Wa Xiang Shi Ye Ge" , Modernity, Folk Literature.

* Professor, Department of Chinese Literature, National Taiwan University



一、前言

歌仔冊是民間文學的寶庫，它來自民間，內容可包含敘述傳統故事、敷寫時事新聞、傳唱勸世歌謠等。這些文本已受到研究者關注，累積不少前行研究成果。¹然而尚有一類歌仔冊有待進一步了解與研究，這類文本可概稱「市井風俗畫」，因其以描述市鎮街景與各行各業為主題，呈現庶民百姓的日常生活景觀，如同一幅幅市井風俗畫。相關文本如《最新廈門街市歌》、《嘉義行進相褒歌》、《四民經紀通俗歌》與《最新流行萬項事業歌》等，這四部歌仔冊罕見有人加以深入研究，但其內容所描繪的市鎮街道風光與土農工商的行業，則別具特色，值得深入研討。

在繪畫上，有別於文人書畫的雅趣，表現風土民情的「市井風俗畫」自成類型，例如〈清明上河圖〉就是具有市井風格的名畫²，另外也有「百工圖」，譬如古代的〈土農工商圖〉、〈貨郎圖〉等這類的畫作。可注意的是，這類圖繪常以店鋪、攤商、小販、工匠、街頭藝人，及顧客與觀眾的反應等為題材，畫出各行各業及日常生活的景象，以此表現城市文化的元素。³歌仔冊中的「市井風俗畫」有描寫市鎮街景者，如《最新廈門街市歌》，係著重街道景觀與人物活動，呈現熱鬧的生活情境；也有描寫各行各業者，宛如「百工圖」，譬如《四民經紀通俗歌》就勾勒了各行各業的職業特色，和市場、

¹ 參見曾子良：《臺灣閩南語詠唱文學『歌仔』之究及閩台歌仔敘錄與存目》（台北：東吳大學中文所博士論文，1990年）；柯榮三：《時事題材之臺灣歌仔冊研究》（台北：國立編譯館出版，2008年）；以及洪淑苓：《火車、自動車與博覽會——日治時期臺灣閩南語歌仔冊中三種現代化事物的想像與意涵》等論文。詳文末之參考文獻。

² 畏冬：〈中國古代風俗畫概論（上、下）〉，《故宮博物院院刊》1991年3、4期，總53、54期，頁14-26，頁53-65、68。

³ 侯米玲：〈從明清風俗畫及百工百業圖看城市文化——以攤商及小販為觀察中心〉，文中以何創時基金會所收藏的嘉靖庚戌（1550）年之〈土農工商圖〉等為例，加以分析風俗畫與百工圖的特色。文中也點出，「將工匠或職人獨立出來作精細的描繪，似乎對行業有進一步的尊崇」。「2021 中央研究院明清研究國際學術研討會」宣讀論文，頁1-31。所引文字見頁6。



商場等場景匯聚起來，便呈現了社會與時代的印記。歌仔冊是唸歌藝術的文本，配唸歌藝術來表現，便宛如一部部的敘事詩，處處點染市井風情。

以下，將以歌仔冊中的《最新廈門街市歌》、《嘉義行進相褒歌》、《四民經紀通俗歌》與《最新流行萬項事業歌》四部作品，依照內容與主題的相似性，依序探討其中所刻畫的街市景觀與百工圖像，藉以了解其中顯現的市井風情。

二、《最新廈門市鎮歌》中的街市景觀

歌仔冊有不少描述跨域移動的文本，例如「過番」、遊歷、旅遊等，都是由於空間的移動，帶出對異地風情的體會。其中有《過番歌》的辛酸血淚，也有轉為《南洋遊歷新歌》的風景導覽⁴，或是因為鐵道旅遊的興起，而有《嘉義地理歌》等作品，藉以記敘台灣各地的人文風情。

然而筆者發現，歌仔冊有另一類空間敘事的模式或文本，較少受到注意。那就是以一個特定的地方、區域為描繪對象，就其中的市鎮、街道與人文活動加以描繪，這不是旅遊、移動的空間敘事，反而是定點、聚焦的觀察，因而有更細緻的敘述。筆者曾發表有關《嘉義行進相褒歌》的研究，點出其中對嘉義市容的描繪頗值得注意⁵。然而，《嘉義行進相褒歌》為何會在鐵道旅遊敘事中，加入比較瑣細的市鎮景觀描繪，是新創，抑或有所本？經查閱相關資料，筆者發現 1916 年出版的《最新廈門市鎮歌》，可說是此類文本的較早範本，但尚無人關注，可探其內容與特色。

⁴ 柯榮三：〈閩臺歌仔冊中的「南洋」現實與想像〉，《逢甲人文社會學報》44 期，2022 年 6 月，頁 57 - 81。

⁵ 洪淑苓：〈火車、自動車與博覽會——日治時期臺灣閩南語歌仔冊中三種現代化事物的想像與意涵〉，陳益源主編：《2009 閩南文化國際學術研討會論文集》（台南：成功大學中文系，2009），頁 253-275。後有王姿惠碩士論文引用此文進行相關研究，見王姿惠：〈歌仔冊《嘉義歌》、《嘉義行進相褒歌》研究——以「旅遊」為觀察核心〉（嘉義：中正大學台文所碩士論文，2015 年）。



歌仔冊中的市井風俗畫—— 以《最新廈門市鎮歌》等四部歌仔冊為例

(一) 版本與編寫形式

《最新廈門市鎮歌》相關文本有三個版本，二個藏於英國牛津大學博德利圖書館 (Bodleian Library)，一個為台大總圖書館楊雲萍文庫收藏。

牛津大學所收者，有數位典藏可查閱，兩本封面都作《改良廈門市鎮歌》，但繪圖不同，一為脫帽扶杖的老翁圖，並註明「廈門會文堂書局發行」⁶，另一本為楊柳小舟圖，上方有「照廈門原本改良」字樣⁷，下方有「四二」字樣並以圓圈圈起；此本封底有廈門會文堂書局書單⁸。兩本封底皆無註明出版年月，館方推測為 1900 或 1910 年代石印本。兩本內容相同，皆是七言詩，四句一葩，《改良廈門市鎮歌》(老翁圖) 每頁 13 葩，內文共 14 頁，總 182 葩。《改良廈門市鎮歌》(小舟圖) 每頁 16 葩，內文共 12 頁，第一頁為標題加 15 葩，第 12 頁 7 葩，總 182 葩。

台大總圖書館楊雲萍文庫藏本亦已製作數位典藏，其封面題《最新廈門市鎮歌》，繪圖為老者扶杖，前有孩童牽手而行，左下角有「此版丙辰年」字樣，最底有「廈門會文堂書局發行」字樣。封底也有廈門會文堂書單⁹。「此版丙辰年」提供了出版年代的線索，據干支，最接近的丙辰年是 1916 年，館方也是註明 1916 年出版。此本亦是七言詩，每頁 13 葩，內文共 14 頁，總計 182 葩，字樣和牛津大學的《改良廈門市鎮歌》(老翁圖) 版本相同。

⁶ 《改良廈門市鎮歌》(老翁圖)，牛津大學博德利圖書館藏，編號 Sinica4043，

網址 <https://digital.bodleian.ox.ac.uk/objects/f98a8730-5a89-49b4-9eed-b77433be1fe1/>。2022.10.26 查詢。

⁷ 據柯榮三研究，「照廈門原本改良」這些閩南俗曲唱本的實際發行、販售者皆在舊稱「石叻」(sit-lat) 的新加坡。見柯榮三：〈「照廈門原本改良」：博德利圖書館藏 閩南歌仔冊封面圖象及其出版網絡〉，《民俗曲藝》207 期，2020 年 3 月，頁 173-213。

⁸ 《改良廈門市鎮歌》(小舟圖)，牛津大學博德利圖書館藏，編號 Sinica4044，

網址 <https://digital.bodleian.ox.ac.uk/objects/88c22881-ee24-4f21-9504-fe93a4fd7b43/>，2022.10.30 查詢。

⁹ 《最新廈門市鎮歌》(廈門：會文書局，1916 年)，台大總圖書館數位典藏「歌仔冊語詠歌」，

網址：<https://dl.lib.ntu.edu.tw/s/kua-a-tsheh/item/691281#?c=&m=&s=&cv=&xywh=-224%2C-29%2C1782%2C2036>，2022.10.26 查詢。



《改良廈門市鎮歌》(老翁圖)、《改良廈門市鎮歌》(小舟圖)與《最新廈門市鎮歌》三本的內容是相同的，以下就以台大總圖藏本《最新廈門市鎮歌》為依據，敘述此歌仔冊的內容大要。

《最新廈門市鎮歌》的敘述方式大致先從廈門的形勢大要說起，而後從大使館林立的街道開始，再延伸到老街區，而後擴及水口、溪邊的小巷道，再來是新街。各主要街道又帶出小巷弄，因為有斜坡地形，所以有非常特別的街巷命名——「崎」，即石階的意思，例如「崎腳街」，又名「二十四崎頂」，就是因為主街地勢較高，需走下二十四層石階才能到，故有此名。¹⁰ 歌仔冊通篇大約出現大使街巷、火燒街、馬投頭社、道台衙門、石路、靖山頭、石皮巷、南門口、霞溪、黃厝宮、草埔頂、柳州府、泉州街、虎頭山、新街、直街、中街、棉襪巷、磁街等地名，而依此順序敘述該街巷的店鋪、建築與相關活動。粗估其中所提到的行業、店鋪，大約共有 97 項¹¹。

以正文第一、二頁的內容來看，可略窺其敘述模式。首先，直接點出廈門是個國際性的港埠：

廈門通商今市鎮 生理買賣日日新 各國通商說難盡 聽說商場只言因
設有洋關真認真 貨物定餉有重輕 外洋入口貨色多 南北出入盡着報

¹⁰ 歌仔冊文本中的地名，今多已更名，暫時無法一一考證。但文中棉襪巷所在的「崎腳街」，至今尚存，劉瑞光云：「二十四崎頂：舊地名。在今大中路與昇平路交界處、棉襪巷口。古時大走馬路末端高於棉襪巷地面，有二十四級石階供行人上下，其上稱二十四崎頂，通大走馬路；其下稱二十四崎腳，通棉襪巷，為交通要衝，並衍化為崎頂、崎腳地名。」棉襪巷雖是短巷，商鋪卻是鱗次櫛比，除棉襪業、茶行，巷中 7 號有「博文書店」、19 號有「大隆興書店」、21 號有「會文堂書店」。參見劉瑞光：〈走讀廈門：二十四崎〉，2019.10.13，每日頭條網站，網址 <https://kknews.cc/zh-hk/travel/63pl5yq.html>。2022.10.26 查詢。

¹¹ 筆者已製表統計，因篇幅所限，暫不列出，下同此。估計方式，文中統稱（如販賣豬羊米菜魚）算一項，也不避重複者（如妓戶在不同街巷重複出現），銀行、教堂、書院、醫院、電燈公司等，不計算其中從事人員，計得 97 項。



歌仔冊中的市井風俗畫——
以《最新廈門市鎮歌》等四部歌仔冊為例

厦島十五萬戶口 男女八十六萬九 萬國人民有行到 船隻往來亂抄抄

計有十三兮路頭 小船萬隻路頭兜 番人五行在水口 海關郵政番仔樓¹²

從開頭的四絕就可了解廈門人口聚集，外商往來，經濟繁榮，貨物來自南北、國內外，洋行、海關、郵政局、番仔（西式）大樓等現代化建築林立，而十三條街道更是熱鬧非凡。因此文本就針對各個街道、巷弄的商店小舖進行描述，也一定會說到宮廟，因為宮廟所在地，往往也就是最熱鬧的街口。例如：

大使巷街盡行口 厝宅各起三層樓 廟後洋貨大店頭 參茸燕桂真巢到

大街廟前透石埕 生理買賣真時行 火燒街過閩仔內 鳳儀大廳宮中排

四空古井水真清 井邊過去朝天宮 天后娘娘真正興 供奉船店生理增

林氏宗祠好地理 坐城向海真合宜 洋裝體式格外氣 大姓宗親多無比

中龕進主五千二 邊龕二千也不止 進有祖先大福氣 春冬二祭萬年期¹³

「大使巷」的地名，係因大使宮而命名，大使宮奉祀唐代名將張巡、許遠¹⁴。這個區域有賣洋貨的洋行，也有賣參茸燕桂的中藥舖，都是高檔的生意。而鳳儀宮、朝天宮、林氏宗祠等，也都聚集在這個地方，尤其可以看到天后娘娘（媽祖）信仰興旺，船店藉以祈求生意興隆。而林氏宗祠坐落此區，採洋風建築，設置眾多神龕，祭祀典禮也頗盛大。此外也提到會館、墓園、教堂、宗祠：

¹² 《最新廈門市鎮歌》，註9，頁1。電子圖冊將封面標為第1頁，本文依正文內頁第一頁起算。

¹³ 同上註，頁2。

¹⁴ 周凱：《廈門市志》卷二：「大使宮在塔仔街旁。有石塔，鐫「泉南佛國」四字。其地明時為海濱渡頭，水至其下。相傳：神為海水浮至，不去。父老相與立廟祀之，即唐之張、許二公也。」道光19年（1839年）刊印。台灣文獻叢刊95（南投：臺灣省文獻委員會，1993年）。



霞溪行了黃厝宮 過去就是草埔頂 直落劄狗墓面前 無空想去扛魂亭
巷內同安兮公館 亦有湯房可交關 新街仔設禮拜堂 教民情理說真長¹⁵

又有同文書院：

亦有同文一書院 每年束脩銀拾二 學生日食是自己 逐月四元楓貼伊
先生多位拾三四 教授英文外國字 內地留學多無比 無處居住樓再起
現今二座大洋樓 各處學生直匕到 外方盡是在內頭 本處各人囹因兜¹⁶

由此可看到廈門街景的縮影，除了各色商店外，寺廟、教堂、祠堂、書院、洋樓、墓園等經常出現的建築，既標示了地點，也呈現廈門市鎮的獨特風情，顯現它既是個古老的市鎮，又具有西式、現代化的痕跡。歌仔冊到最後以傅超江的風水傳說收尾，並說因為傅氏的墓被破壞，所以「城門改移從西門」¹⁷，而接著就以「廈門街名真是長，大街市鎮說十全，小可僻巷無巢算。」來結束全文。結尾略顯匆促，但內容已經相當豐富。

(二) 內容特色

1. 宮廟、妓館及相關景觀的描繪

瀏覽《最新廈門市鎮歌》，可發現對於街景市容的描寫，宮廟、妓館，以及相關的活動，往往會多加幾筆來描寫。而對於各區的市場、市集小巷，也會勾勒其中的行業

¹⁵ 註9，頁4。

¹⁶ 註9，頁5。

¹⁷ 《最新廈門市鎮歌》：「當時姓傅超江伊，為做風水消疫氣。開有八河共七池，早有拔窰可池死。不時共伊塊庚系 陪人命案難得是 想來算去無計智 南嶺歸中府去料理。傅氏風水早活穴，被江夏候伊作孽。早時墓頭墜城門，提督兵甲盡穿黃。有時提督出城門，相似蜂仔扶蜂王。黃蜂出穴真成物，如今龍脉已打斷。」因此才會改變從西門出入。註9，頁14。



歌仔冊中的市井風俗畫—— 以《最新廈門市鎮歌》等四部歌仔冊為例

與特色。又因廈門市通商口岸，洋行林立，和原本的舊行業對照，也形成新舊並陳的有趣現象。

首先，廈門多宮廟，歷史也都很悠久，因此以宮廟為街巷名稱的，大有所在，如養元宮巷、城隍廟巷、三官巷（三官宮）、福茂宮街、西應殿街、六仙宮巷、靈應殿巷等¹⁸。在上文引述的大使巷街就有鳳儀宮、天后宮，鳳儀宮祀奉保生大帝吳真人與媽祖，這也是閩南人最崇信的兩位神明。天后宮就是媽祖廟，「天后娘娘真正興，供奉船店生理增」，可見被視為海神的媽祖，廣為船行崇拜。而蚊烟井那邊的養元宮，也是祀奉天后、吳真人，歌仔冊寫道：

大小巷仔几落名 蚊烟井透戶部埕 養元宮中大二爺 范趙將軍有名聲

所下代志是有影 虔誠投下毒擺行 菜飯叩謝扛歸櫬 期日不離信杯聲¹⁹

這裡「范趙將軍」應是「范謝將軍」之誤，俗傳二人為范無救、謝必安，死後成神，閩南將二人稱為大老二爺、大爺二爺，台灣俗稱七爺八爺。這裡描寫了養元宮的信仰極盛，而且范、謝兩位神明特別靈驗，跟祂們祈願都會實現，「毒擺行」從語音上來推測極是每次都行，都靈驗的意思。因此信徒每每扛著裝滿菜飯的木盒（木盛）去叩謝，而養元宮內也不時傳出信徒擲筊聖杯的聲音。

又如介紹到西應殿，主要是侍奉池府王爺，信徒在王爺的忌日祭典時，會請戲班演戲酬神三天，而且在迎神出巡時，也有盛大的妝閣、藝閣遊行：

¹⁸ 參見周凱：《廈門市志》卷二「祠廟」所錄各宮廟。今亦有廈門文史研究者加以整理分析，參見錢巳：〈廈門這些宮廟寺院，不但歷史悠久，還擁有屬於自己的路名〉，微信公眾號《廈門手繪地圖》，第337期，尋找老廈門專題，2018.9.18，引自雪花新聞網，網址 <https://www.xuehua.us/a/5eb7e93086ec4d630fd6c046?lang=zh-tw>。2022.10.26 查詢。

¹⁹ 註9，頁4。



冢井直去西應殿 四位王爺真正顯 忌日正音搬三天 弟子叩謝大趁錢

有年王爺那迎香 妝閣故事几十場 各保弟子有思量 故事人物几百樣²⁰

宮廟是民間信仰的中心，也是庶民百姓日常生活的聚集地，因此圍繞著宮廟，往往也是熱鬧的市場，例如信奉大禹等水神的水仙宮，其地緣就具有這樣的景象：

水仙宮口新菜市 宣統年間即新起 前時菜市在島美 警察命令即迁移

現今盡移新菜市 劊猪賣魚各件備 水仙宮尾是島美 商務總會大無比²¹

水仙宮、島美是一條街的頭尾，菜市由島美遷往水仙宮口，也可了解就是以宮廟為中心來聚集人潮，開辦市場的意味。

其次，也可注意到有幾處巷弄轉角就是妓館，因此敘述者也會多費筆墨，對於妓館的行規，如夜渡費係一夜四元，或是妓女的花名、風姿、個性也都加以點染，但最終目的是要規勸少年人不要沉迷於酒色，例如：

允龜松下頂馬柱 頂下馬柱巷二條 妓館查某生做巧 夜例四元過一宵

少年看見查某巧 茶盤開了脚軟軟 海賊一枝咬朝朝 朋友看見真見諷²²

敘述者也加以勸諫：

少年子弟着守分 想嫖查某兮失運 終身狼狽失神魂 生理利路伸五分

勸恁少年不可嫖 查某害人錢銀了 日後鴉片續食朝 反悔卜趁無財帛

²⁰ 註9，頁11。

²¹ 註9，頁7。

²² 註9，頁5。



歌仔冊中的市井風俗畫——
以《最新廈門市鎮歌》等四部歌仔冊為例

是我當初嫖過來 算來損身甲了財 少年時節却不知 年老即曉大利害
說到少年風流代 實在亦是真無來 年老之時即兮知 身命打歹真利害
少年若是兮曉理 着顧自己兮妻兒 妓女烟花兮嘴舌 假到有心甲有意
古人兮話說的是 利運若是恰衰微 遇着有緣兮女兒 有情有義不甘離²³

勸說之事完畢，又敘述各條街巷的商店，包括旅館、酒樓、戲園、銀行、太古洋行、德記商行、布店、鞋店、萬壽宮等。然而在「豕山近海十五崎」這個區域，雷音殿、大王宮再過去一點的豕井附近，又有妓館，有金枝、玉葉等為人所知。更遠一些的九條巷內，也有妓館「几百號」，「警察領牌有保護」，更有閣旦桂、金蘭、牡丹、小招等人，貌美如花，受人歡迎。也有某家子弟與金蘭歡好，子弟以金戒指下定，但交往四個月，花去四百四的大銀，被父母發現後，趕緊為他另外媒娶，以便切斷兩人關係。其後也有戴金邊眼鏡的花呼大少鍾情於金蘭，但金蘭不理睬，把他轟得遠遠的。金蘭的故事到此，話鋒一轉，又提起現在當紅的妓女是：

現時金環共來喜 愛蓮採花及金枝 才寶金鳳細脚莉 青春少年當及時²⁴

有關妓館的描繪，一直到最後的一頁，還提到：

內條叫做車加輓 查某害人真伯腹 只街妓館十外間 冥時鬧熱日間冷
起去巷仔是箭道 花間相似落馬河 查某生成無甚好 盡是外江福州婆²⁵

歌仔冊敘述妓館及其景象，除了廈門的小巷道本就有此類行業，恐怕也著眼於讀者/

²³ 註9，頁6。

²⁴ 註9，頁13。

²⁵ 註9，頁14。



聽眾對此的好奇，因此才會耗費比較多的篇幅也頗詳細的描寫，但為了「寓教於樂」，也必須加上訓誡。那些名妓的傳說、男子的風流韻事，應也是當時流傳於街頭巷尾，於是編者也將之納入。

2. 特色街巷與行業

廈門匯聚各種特色市集，道光年間的《廈門市志》卷二已羅列各區的街道與市集，已可見到碗街、磁街、紙街、木屐街，又有油市（花生油集散處，海岸內武廟前）、菜市（東門外三官宮前）、豬仔墟（新填地鬼子潭）、雜穀與瓜匏市集（舊路頭）、菜與豆莢市集（洪本部渡頭），雜果、芋頭、鹽筍以及地瓜市集（提督路頭）等。²⁶《最新廈門市鎮歌》對於各類市集的紀錄與描繪，也相當多。譬如內街的菜市：

石皮仔巷在身邊 隔巷就是蚶壳井 直來菜市橋亭街 猪羊米菜魚蚶齊

買賣鬧熱行相挨 菜館酒店亦有做 餅店點心有人買 算亦鬧熱兮內街²⁷

橋亭就是觀音寺廟，這是以廟為中心發展出來的市集，有販賣蔬菜魚肉的市場，也有餐廳、酒店、餅店，非常熱鬧。再往下到霞溪的兩邊街道，又是另一種景觀：

橋亭落去霞溪仔 天長宮過二媽廟 板掛看命斷真着 亦有糊紙青草藥

眠床椅棹兮店舖 有人若是卜羔某 富戶買着几百柯 無空舊貨漸且度²⁸

這裡有算命館、糊紙店、青草藥舖和傢俱店，尤其是傢俱店，反賣床鋪、桌椅，可供娶親時備辦各種傢俱，富有人家可以花去幾百塊，而窮人只好用舊物抵用。繼續走訪橫街、直街、中街，日用百貨類的店鋪更多了：

²⁶ 《廈門市志》卷二。

²⁷ 註9，頁3。

²⁸ 註9，頁3。



歌仔冊中的市井風俗畫——
以《最新廈門市鎮歌》等四部歌仔冊為例

橫街叫做亭子下 蘇廣雜貨共賣鞋 銀店酒店做一齊 亦有燒豬甲燒鷄
起來直街中街頭 參茸銀店有齊到 錢店鐘錶共玉器 茶心鞋店各生理
中街行了廟橫街 店頭少少無乜做 橫街過來打錫巷 錫店盡是格點銅
有打嫁粧錫面桶 富戶女子卜嫁人 錫器買有几十項 灼台茶盤格弄窓²⁹

這裡看到了來自鄰近省分貨物的「蘇廣」雜貨舖，又有和飲食有關的燒豬與燒雞鴨店舖、酒店、茶葉（茶心）行，也有日用品如鞋店、銀店、錢店、錫店³⁰，錫店聚集成打錫巷，製作、販賣各種錫製品，其中也包含嫁妝類的錫製臉盆。繼續走訪到崎腳街、棉襪巷、同興巷：

崎腳街名棉襪巷 生理一人做一項 福州有人做打銅 勤謹早早就上工
亦有銀店十外號 亦有繡補賣銅羅 有人少年愛風梭 買卜簫品去勅桃
又有車角共柴梳 虱蔑粧台物件齊 書店會文在街頭 就是同興巷子口
各種書冊盡齊到 新歌出有百號頭 各港批發無計較 門市人馬亂抄抄
少年看書有恰好 不可荒心想勅桃 若是字那識恰淺 看歌念曲明甲現³¹

崎腳街有棉襪巷，因襪業而得名，巷內也聚集了銅店、銀店、繡補店、銅鑼店，以及販賣角梳、篦梳等妝台物件的店舖。而印製本歌仔冊的會文書局也在崎腳街的同興巷子口，編者藉機宣傳一番。又走訪到下一段街口：

²⁹ 註9，頁8。

³⁰ 銀店、錢店，應是昔日所稱之錢莊、銀號、銀樓之類，可兌換金錢之店，猶如現代化之銀行。錫店，打錫鋪，製造錫製品。

³¹ 註9，頁8-9。



廿四崎頂走馬路 店頭生理賣色布 自染各布格足烏 交關人客有主顧
一條大街算袂短 有人喜事要大火 有設電燈要出稅 光得街頭共街尾

「廿四崎」指這條巷道有二十四個台階，「頂」指的是往上爬的方向。「走馬路」為街道名。整句是說廿四崎上坡的那條「走馬路」，以布市為主，而這條不短，也架設了電燈，但用電燈須交稅，辦喜事時才能亮燈大放光明。由此也可見現代化的一面。接下來的局口街、轎巷、曾姑娘街、如意巷，就是古董街、瓷器街、木刻店、舊衣鋪等聚集之地：

出來街名叫局口 開設古玩兮店頭 磁器古董難識到 富戶買去外國用
宋朝磁器第一好 花瓶古碗可做寶 千萬古玩真多號 有人買去看勅桃
局口過來是蕎巷 亦有几間賣古董 舊水烟吹共臭銅 大厝就是吳厝巷
吳氏早時真格空 廈門取伊第一人 現時家財有恰鬆 比前房柱不相同
後面街名曾姑娘 盡是小木做木匠 木主一仙刻一樣 亦有一仙几十兩
身边小巷名如意 蕎巷盡是賣故衣 出外趁食貪便宜 買了故衣漸度時³²

以上的店鋪，棉織、繡補、書香、古玩、花瓶、宋磁、木刻等，都浮現文雅氣息，和販賣吃食的店鋪街道，大不相同。可以想見，這些巷道，也是市民遊逛的所在。

3.新興行業

相對於上面歷史悠久、古老傳統的行業，在水仙宮街巷的末端，「島美」這個地方卻是商務總會進駐之地，而隔鄰就是海關，可知這個區域是經濟要地，尤其是新興的

³² 註9，頁9。



歌仔冊中的市井風俗畫——
以《最新廈門市鎮歌》等四部歌仔冊為例

現代化事業都聚集在此，包括銀行和洋行：

外國銀行是滙豐 鈔票滙單有流通 滙兌單水價面廣 存款多少利不同
太古洋行真好額 火船創造几百隻 數千人趁此分食 行共棧房起一僻
太古隔壁三井行 三井頭家日本人 經理保險有几項 生理與咱做無同
三井行後是和記 大北電報分公司 永年人壽總經理 寶記利記皆在只³³

滙豐銀行、太古洋行、三井行、和記、電報公司、永年人壽公司、寶記、利記，都是一時頂尖的行業。而繼續走訪的是德記、台灣銀行，然後是「番仔街」，番即是洋，代表租界，摻雜新舊店鋪，但各街架設電燈，卻凸顯其現代化設備：

隔巷過來是德記 台灣銀行即新起 洋樓堅固大無比 出入銀項做生理
德記行後番仔街 行口電報真整齊 此處算是租界地 番人治塊做巡街
入巷便是港仔口 綢緞鐘錶大店頭 烟吹雜貨有巢到 人馬不時扶鬧鬧
銀行錢莊大行郊 直進木屐街路口 電燈公司在只兜 下午五點火就到
各街現時點電燈 比點水油費恰省 亦免刷燈兮工情 小工火頭恰清榮³⁴

綢緞莊、木屐街可以說是舊行業，但鐘錶店、菸斗（菸吹）雜貨、銀行、電燈公司等，則是新興行業。電燈尤其是個明顯的指標。

如是可了解，《最新廈門市鎮歌》包羅萬象，有傳統也有新興行業，也有寺廟、教堂、書院、戲園，乃至妓館，共同呈現了廈門市民的食衣住行育樂等日常生活的圖像。

³³ 註9，頁8。

³⁴ 註9，頁9。



三、《嘉義行進相褒歌》中的街市景觀

歌仔冊中，以嘉義為目的地的鐵道旅行敘事有三種，一是「嘉義地理歌」，最早係由廈門會文堂發行《嘉義地理歌》，或台北黃塗活版所於大正 14 年（1925）出版之《嘉義歌》；第二種是「最新台灣故事風俗歌」，台中瑞成書局於昭和 9 年（1934 年）發行，除前面四葩不同外，其他大致與《嘉義地理歌》相同；第三種是「嘉義行進相褒歌」，係麥國安編著，題名《嘉義行進相褒歌》上集、中集，由嘉義市玉珍漢書部於昭和 9 年（1934 年）發行。

這三種歌仔冊，相同之處在於都敘述了搭乘火車由台北到嘉義的鐵道經驗，尤其是沿途所見的各地風土人情，歷歷在目，形容頗生動。但第三種《嘉義行進相褒歌》則在主角人物某婦人抵達嘉義，與在嘉義工作的丈夫相聚會後，又敘述丈夫帶著妻子在嘉義市遊玩，兩人欣賞街景，遊歷其中的百貨店鋪。筆者 2009 年發表的〈火車、自動車與博覽會——日治時期臺灣閩南語歌仔冊中三種現代化事物的想像與意涵〉，比較側重鐵道旅行與沿途風光的研究，此處將繼續探討《嘉義行進相褒歌》中對於嘉義市街景象的描繪。³⁵

（一）版本與編寫形式

《嘉義行進相褒歌》，麥國安編著，嘉義市玉珍漢書部於 1934 年發行。分為上集、中集，但下集未見出版。上集除封面、封底，正文共 8 頁，七言詩，四句為一葩，第

³⁵ 相關研究，除筆者於 2009 年發表之〈火車、自動車與博覽會——日治時期臺灣閩南語歌仔冊中三種現代化事物的想像與意涵〉，另有潘惠華：〈日治時期的台灣鐵道旅遊——以歌仔冊《臺灣故事風俗歌》為例〉，台灣文學館編：《第九屆全國台灣文學研究生學術研討會論文》（台南市：台灣文學館，2012.07），頁 284 -300；王姿惠：〈歌仔冊《嘉義歌》、《嘉義行進相褒歌》研究——以「旅遊」為觀察核心〉（嘉義：中正大學台文所碩士論文，2015 年）；王姿惠、柯榮三：〈《嘉義行進相褒歌》中的 1930 年代嘉義街景〉，《嘉義市文獻》，24（2016.3），頁 133 - 156。



歌仔冊中的市井風俗畫—— 以《最新廈門市鎮歌》等四部歌仔冊為例

1 頁 10 葩，第 8 頁 8 葩，其餘每頁皆 11 葩。³⁶中集除封面、封底，正文共 8 頁，第 8 頁 7 葩，其餘每頁皆 11 葩。³⁷兩集皆見於台大總圖書館楊雲萍文庫藏。

《嘉義行進相褒歌》上集開頭是編者自述他移居鳳山，而後說到現在景氣不如從前，更要努力工作，「不通卜食不趁錢」。接著傳入故事中的敘述者，係一位失業者，他經由朋友介紹，到嘉義去「車王萊」。王萊，鳳梨，可見當時嘉義已盛產鳳梨，所以他到嘉義做工，駕輕便車載運鳳梨。男子一去兩三年，因為工作很辛苦，也沒時間寫信給家裡的妻子，他十分掛念。接著，筆鋒一轉，由其妻子的角度述說自君別後的痛苦心情，雖得知丈夫在嘉義工作，但家中貧困缺盤纏，也無法立即去和丈夫會面。幸而有熱心的鄰居出資相助，妻子才搭火車南下尋找丈夫。編者敘述火車沿途景觀，終於抵達嘉義站。但妻子不曾通知丈夫來接她，只好一路詢問。敘述到這裡已經進入上集的尾聲，但編者也已透露出榮町、第三丁目、公會堂、嘉興店頭、出站前小公園、田中商店等地點，而最重要的是透個這位婦人的眼中，看到的都是現代化、繁榮的景象。例如：

拖車朋友真感謝 一生嘉義不識行 初到都市不知影 歸路專是自動車³⁸

這是說感謝拖車人給她指點，讓她稍微了解嘉義市區的交通與方位。「歸路專是自動車」更是入眼第一個深刻的印象。而後又發現：

胆仔膠路孔足定 兩平有豎照明燈 施設天然流行性 台島算來有文明

驛頭格起大阪欸 最新流行蓋臺灣 人數雜踏足不貫 驛內警官設當番

³⁶ 麥國安：《嘉義行進相褒歌》上集，台大總圖書館數位典藏「歌仔冊語謔歌」，網址 <https://dl.lib.ntu.edu.tw/s/kua-a-tshch/item/691184#?c=&m=&s=&cv=&xywh=-289%2C-100%2C1624%2C1998>，2022.10.30 查詢。

³⁷ 麥國安：《嘉義行進相褒歌》中集，台大總圖書館數位典藏「歌仔冊語謔歌」，網址 <https://dl.lib.ntu.edu.tw/s/kua-a-tshch/item/691185#?c=&m=&s=&cv=&xywh=-302%2C-102%2C1651%2C2032>，2022.10.30 查詢。

³⁸ 註 36，頁 7。



落車起行無外遠 驛頭面前小公園 一條員路環環返 人工整理足成物
驛前對面運送店 三層洋樓格相廉 夜間這路人恰淨 市街向陽無人嫌
來對大通直直行 十字路頭再探听 路上電火光影影 嘉義商會上出名³⁹

胆仔膠路（瀝青）的平穩、兩旁的路燈，以及「電火光影影」（燈火通明）等現代化的建設，都顯得「台島算來有文明」。而火車站仿大阪車站而設計，更給予「最新流行蓋臺灣」的光榮感。最後還提到田中商店的看板都是用玻璃板做的，更給人新奇之感。

接續到中集，開頭承接上集，從田中時計店寫起，再次提到榮町，然後就是夫妻相會，一起遊逛夜市、東市、東菜市，而後到西菜市為止。兩人經過了嘉興商店、郵便局、杉池、警察署、稅務所、東市場、豐茂商店、振山眼科、南座、布店和書店等，十分熱鬧。最後寫到因為下雨，兩人的行程不得不暫停，也因為篇幅所限，編者說「因為紙短艱苦做，請恁閣看第三回。失禮隻講半漸話，下集亦恰大笑科。中集終。近日再續下集」⁴⁰但至今都未看到有下集的藏本，應該是不曾出版。

（二）內容特色

1. 以夫妻互動帶出街景描繪

《嘉義行進相褒歌》對於街景的描寫，以中集所見最為細膩動人，所提及的商店約 15 家，另有公私建物機構 11 處⁴¹。尤其特別的是藉由文本中的夫妻團聚，丈夫帶著妻子開始一邊逛街，一邊敘述離情，兩人的互動增添了情味。當妻子沿途問路，終於找到丈夫的住所後，兩人重逢，於是有以下的對話：

³⁹ 註 36，頁 8。

⁴⁰ 註 37，頁 8。

⁴¹ 粗略估計。



歌仔冊中的市井風俗畫——
以《最新廈門市鎮歌》等四部歌仔冊為例

汝簡隻晏亦未困 帶治街頂四檜芸 無批無信放東阮 夫婦感情無半分
我是帶此干苦度 心肝那敢想別途 驚汝那來受艱苦 生活困難未對都
人廣嫁狗塊狗走 那通放我在後頭 守時待運等時候 人有忍耐隻有肴
我是驚娘汝干苦 不是我身心肝黑 等待那有好地步 苦力不作改別圖
干苦嗎着罔依持 總是漸等好時機 共汝度苦過日止 日後就有出頭時
听娘汝廣真感謝 恰苦罔束王菜車 呆呆頭路罔打柄 總是度咱三擋食
氣運隻呆着罔去 我娘趁掛來相添 我帶厝內做針指 呆呆時機度過年⁴²

頭一句是妻子問丈夫為何沒有寫信回家，形同拋棄妻子，欠缺夫妻情分。下一句則是丈夫回答，來此地工作是艱苦的，也怕妻子跟來受苦，他實在是生活困難沒有安排好啊。這是丈夫試圖解釋他沒有寫信回家的原因。而後也是一番對答，可見丈夫努力工作，心疼妻子，而妻子則表明願意嫁狗隨狗，兩人共同扶持。幾番對答，表露的都是夫妻互相體諒的情義：

想甲今日苦憐代 人廣苦過甘就來 是汝門着呆厝婿 乎汝受苦真不皆
閣恰艱苦無話廣 勤趁儉省隻相當 堅心頭路罔去創 男子志氣在四方
乾埔五路都通到 嗎無好人通恚頭 皆載門着好家後 冥日做甲無停流
那趁一千二百儉 家庭副業爾那謙 家內費用漸漸染 勤儉二字省人嫌⁴³

至此才結束話題，轉入丈夫將帶著妻子逛街的情節：

⁴² 註37，頁2。

⁴³ 註37，頁3。



閒話今免廣箱多 梳粧弄汝遊市街 風俗汝不知徹底 來去迢迢隻返回⁴⁴

似此，以夫妻互動推動情節，並藉此帶出街景描繪，是此部歌仔冊的一大特色。

2.東市、夜市、西門町及其商店景觀

從上述可知，透過夫妻對答，甚至互相打趣、調侃的語氣，使得文本敘述更生動，而往下他們所經之地，從火車站前的圓環開始，看到眾多排列整齊的店鋪，也看到噴水池以及廣場上的「公共椅子」。轉入東市，又看到牆上嵌著時鐘的郵局，這些景象，都讓妻子嘖嘖稱奇。接著經過了「不夜街」⁴⁵，有布店、舊衣店、染店與繡補店，在往北門去，就是杉仔會社、營林所的西洋樓，也看到杉池，然後是警察署、圖書館、水利司。大馬路、路燈，也都令妻子感到驚奇。

再到了東菜市，可以想見此地的熱鬧場面，但文中以魚肉鋪、青草店和生薑鋪為代表。

接著，來到西門町，又插入夫妻的對答，透露是因為妻子初來乍到，丈夫才特地帶她遊街：

市場方面是街頂 我弄汝行西門町 是娘初來隻有興 無來阮無隻咩榮

汝那免講阮嗎知 無君汝弄那有來 有受君身汝感界 我娘不是躉大代⁴⁶

於是，丈夫指點她這區有金振山眼科、洋樓、南座戲園、豐茂商店、鼎茂隆百貨行、金慶瑞布店等，都是本地有名的商號。而金慶瑞布店更是此處的焦點，編者用了 11 節的篇幅來描述二人在店內選布的情形。文本首先敘述妻子對著布疋看得目不轉睛，

⁴⁴ 註 37，頁 3。

⁴⁵ 註 37，頁 5，原文做「此條就是不夜街」，即夜市之意。

⁴⁶ 註 37，頁 6。



歌仔冊中的市井風俗畫——
以《最新廈門市鎮歌》等四部歌仔冊為例

於是丈夫說可以剪布帶回去，就讓她仔細挑選。妻子看中店裡新進的羅紋布(スパン)，於是裁剪了十四尺，花去三圓五十錢，店家還附送四張南座戲院的招待券。引述如下：

此款正庄白スパン 穿在身軀足輕鬆 最新流行咱本港 一付穿着二三冬
阮卜來加十四尺 價錢外多算伊著 初回交關算恰小 厝邊我能鬪相招
汝卜交關門丈四 計共三圓五十錢 吾是信用的生理 一尺門趁爾八厘
吾提五圓乎汝找 布丈汝着用紙包 索仔四面縛巢到 隻免出門打加落
錢閣找汝門圓半 閣送四張招待單 乎爾南座戲通看 歡迎人客的心肝
錢甲招待提了後 共君相羔出外頭 此付作衫真禮斗 スパン穿來白電電⁴⁷

最後，兩人來到玉珍書店，這也是重點，花了六葩的篇幅來描繪：

入來市場省停止 來皆玉珍買古書 卜買一部西遊記 皆看古早唐朝時
聽君汝卜看唐朝 就是三藏遇著妖 好塊悟空成妖巧 那無唐僧棟未朝
玉珍瓦來顧人客 入店招待伊二個 借問卜買省古冊 價錢壹厘不敢加
我愛大字西遊記 現時一部外多錢 汝是相當做生理 簡單買賣不通纏
現部一付八角銀 壹圓來找亦有春 此款門好賣到本 望爾交關恰巢芸
手提壹圓乎汝找 銀幣下在賬櫃頭 等爾錢那找了後 古冊共阮用紙包
古書買了出市外 買賣生理歸大拖 嘉義所在真好帶 木生藥房塊唱歌⁴⁸

⁴⁷ 註37，頁7。



這兩個段落，除了夫妻兩人互動的敘述，還注重店員如何招呼客人、物品的價格與包裝的方式，文筆頗細膩。最後，以兩人各有所獲，天黑欲雨等語作結：

爾有衫褲我有古 奔頭看見天暗黑 反風天頂來落雨 歌仔煞來做半途

因為紙短艱苦做 請恁閣看第三回 失禮隻講半漸話 下集亦恰大笑科⁴⁹

「紙短艱苦做」有如今人所謂篇幅有限，請待下集。可惜的是預告下集更有「大笑科」，讀者並無緣得見。

總覽《嘉義行進相褒歌》所描繪的街市景觀，以現代建築較為突出，而柏油馬路、公園、公共座椅、路燈、自動車、時鐘、玻璃看板等，都被編者視為文明的象徵。編者的敘事焦點也放在夫妻倆逛街的互動，以及在布店、書店採買的情形。文本也提到了東菜市、夜市，但並無意大肆描繪其中的各種攤販店鋪，僅是點到為止。然而它用妻子「百里」尋夫、夫妻久別重逢的故事來包裝，其中的互動描寫，深具情味與趣味。

《嘉義行進相褒歌》較之前的《嘉義地理歌》多出後半部的嘉義市街景描繪，編者麥安國的靈感從何而來，實難考證。麥安國有多部歌仔冊編著，算是職業藝人，莫非他看過《最新廈門市鎮歌》，得到靈感而加上自己的巧思，因此編出這部歌仔冊？無論如何，就歌仔冊的敘事模式來說，兩者確實有若干關聯。《最新廈門市鎮歌》出版在前，以旁觀者的眼光來敘述廈門的街道、店鋪，具有琳琅滿目的效果；《嘉義行進相褒歌》設計為妻子尋夫，以這對夫妻帶動敘事的視線，透過他們的對話，更生動地烘托了街道景色與店鋪生意，這是「後出轉精」，顯現民間編撰者麥安國的匠心獨到。

四、《四民經紀通俗歌》中的百工圖像

⁴⁸ 註37，頁7-8。

⁴⁹ 註37，頁8。



歌仔冊中的市井風俗畫—— 以《最新廈門市鎮歌》等四部歌仔冊為例

「一日之所需，百工斯為備」⁵⁰，社會上各行各業的人物及其活動，構成我們的日常所需，「百工圖」意謂藉繪畫以呈現各行各業的獨特風貌。《四民經紀通俗歌》與《最新流行萬項事業歌》則是以文字來勾勒 1920、30 年代台灣和閩南的市井生活與百工圖。這裡先討論前者。

(一) 版本與編寫形式

《四民經紀通俗歌》是一部用文字勾勒的百工圖，作者是新竹人士，署名紫雲旗，以五言或七言編寫，文中總共列舉了 471 種行業，涵蓋教育、公務、軍警、漁獵、畜養家禽、餐飲業、日用品、五金行、交通業、水電業、娛樂業等百工百業。而四民所經商之地，除了遍及中國大陸各縣市、臺灣各縣市（新竹、紅毛田、臺北、宜蘭、漳化、圓林、南港、北投）、澎湖、香港，以及新加坡、暹羅、呂宋、伽叻吧⁵¹等南洋之地，也有去到英、美、日、法、德、高麗等，可說包羅萬象，遍及天下。⁵²

目前可見的藏本，台大總圖書館楊雲萍文庫有兩部，分別是 1927 年廈門會文書局發行⁵³，與推測為 1920 年代由上海開文書局出版的兩個版本⁵⁴。按歌仔冊的發行慣例，上海開文書局的本子大多是由廈門的會文書局委託刊行，因此兩者封面相同，但會文書局版有「會文書局印行」字樣；至於內容則是文字相同，只有排版方式略有不同。台

⁵⁰ 語出《孟子·滕文公上》：「一人之身，而百工之所為備。」明代程登吉《幼學瓊林·卷三·器用》亦有云：「一人之所需，百工斯為備。」

⁵¹ 指印尼。參見《閩南方言大辭典》，頁 55。感謝審查人之一提供資料。

⁵² 粗略估計。

⁵³ 紫雲旗：《四民經紀通俗歌》（廈門：會文書局，1927 年），台大總圖書館數位典藏「歌仔冊語諺歌」，網址：<https://dl.lib.ntu.edu.tw/s/kua-a-tshch/item/691282#?c=&m=&s=&cv=&xywh=-255%2C-104%2C1684%2C2073>。2022/10/8 查詢。

⁵⁴ 紫雲旗：《四民經紀通俗歌》（上海：開文書局，1920 年代?），台大總圖書館數位典藏「歌仔冊語諺歌」，網址：<https://dl.lib.ntu.edu.tw/s/kua-a-tshch/item/691268#?c=&m=&s=&cv=&xywh=-185%2C-100%2C1617%2C1991>。2022/10/8 查詢。



灣文學館亦有黃得時收藏的上海開文書局的本子⁵⁵。

《四民經紀通俗歌》的編寫方式有一定的模式，亦即以「套數」的概念來編寫，彷彿是配合唸歌時曲調的轉換。而每一個套數的開頭，有簡短的「按語」，接著便列舉四個地方，然後細數若干行業。先引述較易明白其格式的第三套：

第三套總無如 念會熟那讀書 一個去嚴州 一個去桐廬 一個去台州 一個去仙居 一個去教曲 一個去教書 一個去打獵 一個去釣魚 一個做谷蓬 一個做筍箬 一個縛棕蓑 一個做筍管 一個賣花栽 一個賣金魚 一個飼鴨陣 一個劊鷄猪 一個煎芋粿 一個烘尤魚 一個縛籠床 一個賣碗著 一個專賣涼粉粿 一個專賣焗蕃薯 一個探偵陞特務 一個會牽辯護士⁵⁶

嚴州、桐廬、台州、仙居都在浙江，但接著所述的行業，則是涵蓋士、農、漁、獵、商、偵探和法務，共 25 個不同的行業。如此洋洋灑灑、林林總總，總共編撰了 22 套，84 個地方，471 種行業，充分顯現作者的才華。

第一和結尾的第二十二套的「按語」較長，也顯示編寫的動機和目的。第一套的「按語」如下：

編歌流傳聽我講 這歌有益無誤人 愛唱腔口真多項 泉州同安腔蓋同
白字改說會變弄 倚韻合音唱罩幫 百般頭路免相哄 念熟會寫識省工
舉筆忘字真難講 自己會寫免央人 學有事業有所望 百工技藝無相同

⁵⁵ 紫雲旗：《四民經紀通俗歌》（上海：開文書局，未註年代），黃得時捐贈文物，國立台灣文學館文物典藏查詢系統，網址：https://collections.culture.tw/nmtl_collectionsweb/GalData.aspx?GID=M1MKM6MZMQM2。2022/10/8 查詢。

⁵⁶ 紫雲旗：《四民經紀通俗歌》（廈門：會文書局，1927 年），同註 53，頁 4。原文無標點，亦非整齊的七言四句一行的排列形式，係連續敘述，只以空格表示斷句。



歌仔冊中的市井風俗畫——
以《最新廈門市鎮歌》等四部歌仔冊為例

多子多藝做兮動 小小工藝食賣空 各省所在好寄港 各府州縣有開行⁵⁷

這裡說明了這是泉州腔、同安腔都通用的唱本，而且用韻文比白話好。待念熟、會寫之後，有更大的好處，因為就不必有求於人了。這主要針對一般民眾若能識字、寫字，在生活上就方便許多。「百工技藝」一語，烘托了以下即將敘述的各行各業，「小小工藝食賣空」更有「行行出狀元」的意思。第二十二套的「按語」也就等於結語：

二十二套編截止 為爾諸君相通知 那有編添補完備 都是有益兮歌詩

勸恁做人有紀經 學有藝業即合宜 若問此歌誰編起 臺灣新竹紫雲旗⁵⁸

實際計算之後，並沒有第 22 套，「二十二套編截止」指的就是結尾的這兩葩（八句）其下並沒有列舉各種行業。結尾勸人要正經做人，學有一技之長，這才是合宜之道。這和開頭的「小小工藝食賣空」，是互相呼應的。至於紫雲旗何許人也，暫時無法考察，據楊雲萍文庫所藏，他所署名的也只有會文書局和開文書局出版的這部歌仔冊。

（二）內容特色

1. 傳統與新興行業的對照

這部歌仔冊中的各行各業，可說包羅萬象，其中也涵蓋了傳統與新興的行業。例如第一套所述：

一個開油車 一個開布房 一個開籤刈 一個開杉行 一個開酒館

一個開茶行 一個株式店 一個開銀行 一個開米店 一個開魚行

一個交換手 一個做中人 一個會粧佛 一個會畫氈 一個舉打錫

⁵⁷ 同註 53，頁 2。

⁵⁸ 同註 53，頁 13。



一個學點銅 一個舂白米 一個挨土礮 一個會觀尪 一個會跳童
一個做竹笠 一個打船帆 一個補綿績 一個賣火籠 一個做風鼓
一個打土礮 一個去補鼎 一個去補甕 一個做司阜 一個做小工
一個賣糖甲 一個賣糖葱 一個賣蛇藥 一個看三空 一個賣烟砵
一個賣米香 一個賣鹽魚 一個賣赤鯨 一個砧皮鞋 一個剪頭髮
一個做蠟燭 一個裝糕人 一個去討海 一個去刺網 一個去飼牛
一個做長工 一個做月仔 一個走三冬 一個會打繚 一個去鋸枋
一個引船去放港 一個學校讀商工 一個專途夾豬屎 一個專途做媒人⁵⁹

這裡出現的行業有 54 種，包括開店者（布房、杉行、酒館、茶行、米店等）、銀行與企業公司（銀行、株式會社）、仲介者（中人）、工匠手藝人（粧佛、畫尪、打錫、點銅、補鼎、砧皮鞋、理髮匠等）、宗教行業（觀尪、跳童）、小攤販（賣糖甲、賣糖葱、賣米香、賣赤鯨等）、漁業（討海、刺網）、畜牧業（飼牛）、領航人（引船去放港）、求學者、撿豬屎者、媒人等。而穿插說明工期、聘僱期，有的是做長工，有的是以月薪計算（做月仔），有的則是以三年為度。這些行業，大多是傳統舊有的，如店鋪生意者、工匠手藝人、漁業、畜牧業等，但也有當時新興的行業，如銀行、株式店、領航人。第二套起，也有提到這些新興行業，如寫真（攝影）、蓄音（唱片業）、廣告業、西洋料理館、印版店、運送店、錶店、撞球店、警察、軍人、現代學校的老師、學生、記者、自動車司機、鐵道部職員、火車司機、水電技工（電大局、牽水道）、造飛機者等。⁶⁰

⁵⁹ 同註 53，頁 2-3。

⁶⁰ 此處因列舉繁瑣，不另註頁碼出處。



2.與民生日用相關的市場、餐飲業景觀

其次，選取和民生日常頗為相關的餐飲行業來看，就有販賣零食與點心、食材（蔬果魚肉等）與藥材，以及店鋪或是攤位的描寫。依文本敘述順序，並以零食、食物與藥材分類⁶¹，分別是：

(1) 販賣零食與點心：

有糖甲、糖葱、米香、碗糕粿、蔗糍、潤餅、滷苔、煎芋粿、烘尢魚、涼粉粿、焗蕃薯、油炸粿、腳車籐、土豆仁、仙查、李塩、麵茶、金含、粉菓、炒米粉、大腸煎、米篩目、燒仙草、粳仔粿、貢糖、栗子、紅龜仔、茯苓糕、糕仔、冰、涼水蘋拋、豆花、肉粽、麵磅、米糕、肉包、水餃等。

這些行業，大多以「一個賣□□」的形式呈現，也有「一個專賣□□□」的表述方式，譬如「一個專賣涼粉粿」、「一個專賣焗蕃薯」、「一個專賣炒米粉」、「一個專賣大腸煎」、「一個專賣米篩目」、「一個專賣燒仙草」等句子，念起來語氣就有了變化，更為活潑。

(2) 販賣食材（蔬果魚肉等）及藥材：

有菓子、油柑、豆菜、菜補、醬料、豆舖、頭毛菜、紅菰、生姜、絲瓜子、蒜茸豆、生蚶、血蚶、鹽魚、赤鯨、鱸鰻、紅蟳、牛肉、燒鷄鴨、臘腸、魚丸、肉丸、蛇藥、青草、茸甲鹿鞭、人參等。

這些行業，也是以「一個賣□□」的形式呈現，但也有加上動作描寫，以「一個□□□□」，或是「一個專□□□□」的形式表現，例如

⁶¹ 本項討論，亦因列舉繁瑣，不另註頁碼出處。引述文字也盡量依照原本字樣，不改通俗字體、假借字以存真，也可做為文字音韻考據之參考。



(3) 開設攤位、店鋪：

有米店、茶行、布行、魚鋪、酒館、麵担、麵線店、西洋料理館、豆腐店、餅店、麻油店、米粉店、酒鋪等。

這些店鋪，大多以「一個□□□」的形式呈現，但也有加上動作描寫，以「一個賣麵担」、「一個開餅店」、「一個作麻油」、「一個打大麵」、「一個打豆餛」、「一個做米粉」、「一個激燒酒」等，動詞的變換，一方面是使語調活潑，另一方面也呈現這些行業的通俗說法，譬如「打」大麵、「激」燒酒，都是專屬於該行業的通俗用語。

總括來說，這 471 種行業，涵蓋士、農、工、商四大行業，也涵蓋了食、衣、住、行、育、樂六個生活領域。

這六大領域，除了上述列舉的餐飲部分，衣的部分有布行之外，尚有毛線店、織褲帶店、舊衣店、針線店，如果把鞋子也包括進來，也有修理皮鞋者、木屐店。住的部分，杉行、籤或者就是提供建材的店鋪，此外也有燒磚瓦的店。行的部分，已見火車司機、自動車司機。育的部分則有各種學校的老師、學生。樂的部分，更有唱曲者、搬老戲者、影戲、布袋戲、魁儡戲、打拳賣膏藥的雜戲、皮猴戲、馬戲、打花鼓、採茶戲等。加上屬於宗教的粧佛、畫炷（製作、彩繪佛像）、觀炷（觀炷姨、觀落陰）、跳童（扶乩）、師公（法師）、蠟燭、裝糕人（祭祀用，今謂捏麵人）、銀紙店與棺材店等，舉凡眾人之日常所需，物質與精神的食糧，可說應有盡有，充分展現作者紫雲旗的才華。



五、《最新流行萬項事業歌》中的百工圖像

(一) 版本與編寫形式

《最新流行萬項事業歌》作者安定子，以七言詩的形式編排，四句為一葩，全文共 64 葩，以整齊明顯的冊式列舉了 132 項職業，大多是賣食物的店鋪，也有酒樓、雜貨店、布店、金紙店等，有受雇去看守寺廟、愛愛寮（當時的慈善院），也有看守馬槽者，更有為豬隻配種的「牽豬哥」者。其他如開武館、開藝旦館，教書、學攝影、學廣告者，應有盡有。至於所涉及的地點，國外部分，首先是「有個外國做生理」一句帶過，而後出現東京、「外海」兩個地點。中國大陸部分，則有「長山」、福州，台灣的縣市則有萬華、基隆、「內山」、「頁港」。

目前可見的藏本，僅見台大總圖書館楊雲萍文庫所藏，係 1937 年由嘉義玉珍漢書部出版。⁶²

《最新流行萬項事業歌》的編排整齊，以四句（一葩）為一行，每頁 9 行。內容由兩部分組成，第 1 至 27 葩說上古傳說，其後才是描述百工圖。一開始先敘述盤古開天、天皇與地皇設立男女之別與家庭倫理，而後是伏羲、女媧、軒轅、神農對人類文明的貢獻，由此感嘆先民開闢草萊的不易，隨後筆鋒一轉，在第四頁中間說起近代萬項事業的興起，於是展開了對各行各業的描繪。略引如下：

編出開天的歷史 靜靜來听恰袂如 這是開天個故事 念歌袂須看古書

天地未開那鷄蛋 世界包包治中央 西方釋迦賢打算 差卜盤古開天門

⁶² 安定子：《最新流行萬項事業歌》（嘉義：嘉義玉珍漢書部，1937 年），台大總圖書館數位典藏「歌仔冊語念歌」，網址：<https://dl.lib.ntu.edu.tw/s/kua-a-tsheh/item/691200#?c=&m=&s=&cv=&xywh=284%2C-104%2C1679%2C2066>，2022/10/8 查詢。



初時盤古來出世 釋迦佛旨降乎伊 崩婆尊者伊名字 想着目滓滿淚啼
釋迦諸佛來勸伊 開天闢地好代志 世界的人全課汝 就緊下凡莫延遲⁶³

而後敘述到神農、軒轅的功績，並感謝先人的奉獻：

神農先帝設五谷 軒轅黃帝說衣服 閣設法律定善惡 即分主人甲奴僕
神農先帝試百草 為民性命險險無 乎人有病食能好 實在天大個功勞
食着柑晚味真苦 歸身仲毒面反烏 好得先帝琉璃肚 野無着死去困塗⁶⁴

接著帶出近來世間有各行各業：

近來的人有恰巧 腹內也恰有奇竅 萬項事業有了了 真正有影無校韶
這拵個人賢併變 開天到今真多年 今來事業滿滿是 隨人心肝愛趁錢
有個外國做生理 有個治塊做西醫 一個治塊箭蝦箭 一個治塊賣肉更
一個治塊開飯店 一個治塊賣白鹽 一個治塊賣椅砧 一個卜卦甲抽籤⁶⁵

其下就是各行各業的描繪。到最後結語收尾，並註明「安定子訂譯」：

各項事業的代志 認汝先念未透支 世介事業滿滿是 代概念柯相通知
這本開天甲闢地 那卜閣去也恰加 門着時間也短短 無通直念相交培
安定子訂譯⁶⁶

⁶³ 註62，頁2。

⁶⁴ 註62，頁4-5。

⁶⁵ 註62，頁5。



至於安定子的真實姓名與身分，暫時無法考察，據楊雲萍文庫所藏，他所署名的歌仔冊有2部。除這一部外，另有嘉義玉珍漢書部於1932年出版的《最新文明北兵歌社會改善歌》。

(二) 內容特色

1. 傳統行業與新興行業

這部歌仔冊比《四民經紀通俗歌》晚出，所述行業總量也沒有《四民經紀通俗歌》那麼多，但仍有許多類似的敘述。比如它提到的各種傳統賣吃食的行業，也提到照相、寫廣告等新興行業，而且題目用「新歌」，文末用「安定子訂譯」，顯然是有所本，然後加以修改。筆者因此認為《最新萬項事業新歌》和《四民經紀通俗歌》有一定程度的關聯性。

《最新萬項事業歌》所述的傳統行業，以飲食類居多，包含賣米糕、碗糕、米粉炒、燒雞鴨、豆腐、肉脯、肉乾等，也有飼豬、養馬者、石匠、轎夫、屠夫、媒人、卜卦擇日、開武館、鴉片館等行業。而新興的行業則有西醫、海關、消防組、株式會社、車站驛夫、輕便車司機、跑商船者、泥水匠、市場巡查員、教師、攝影業、廣告業等，也是五花八門，涵蓋了傳統與新興的行業。略引其中幾葩，可大略了解這些行業的概況：

一個塊賣米粉炒 一個治塊賣仙查 一個塊賣燒雞鴨 一個塊賣起火柴

一個內山做材料 一個治塊開腦寮 一個專門塊打鳥 一個塊賣芋粿絞

一個豎棧治頂港 一個現時店基隆 一個車頭開運送 一個專門開杉行

⁶⁶ 註62，頁9。



一個日師日賢看 一個走水過長山 一個內山燒火炭 一個福州賣肉干⁶⁷

這裡所述的行業，從字面上大多數可了解，幾項可能需要解釋的，筆者以為「內山」、「長山」都意指中國內地，「做材料」意指木材行之類，「燒火炭」指木炭生意，「走水」是用水路運送貨物。而「腦寮」應指製作樟腦丸的工寮。從這個段落已可看到行商坐賈，也有來往大陸與台灣，或是住在台灣的基隆、頂港（北部）的不同區域。

2. 與餐飲、食物有關的行業

其次，以《四民經紀通俗歌》為對照，這部歌仔冊所描繪與餐飲、食物有關的攤販或店舖，則有以下敘述。

(1) 販賣零食與點心：

有仙查、龍眼干、土豆糖、米香、油者粿（油條）、米糕塊、碗糕粿、七重吹、紅龜、米粉炒、芋粿絞、水餃、鹽粥、燒肉粽、肉脯、圓仔湯、大腸煎等。

這些行業的描述方式，大都是用「一個塊賣□□□」「一個治塊賣□□」的句型呈現，例如「一個塊賣碗糕粿」、「一個塊賣七重吹」、「一個治塊賣仙查」。可以看得出來這是為了配合七言的形式，和《四民經紀通俗歌》所用的「一個賣□□」的形式不同，也和「一個專賣□□□」不同。「塊賣」（在賣）、「治塊」（正在那裡）為口語化的連接詞，和《四民經紀通俗歌》比較之下，則「安定子訂譯」，也就更具有口語的色彩。

(2) 販賣食材（蔬果魚肉等）及藥材：

有白鹽、香菜補、豆腐、竹筍、土豆、茶料、肉皮、冬粉、鷄卷、蝦箭、豬肉、雞鴨、燒雞鴨、論丙皮（潤餅皮）、長山棗、人參燕、海狗鞭、鹿茸等。

⁶⁷ 註62，頁6。



歌仔冊中的市井風俗畫—— 以《最新廈門市鎮歌》等四部歌仔冊為例

這部分比較特別的敘述是「一個塊七論丙皮」、「一個治塊箭雞捲」、「一個治塊箭蝦箭」，用「七」這個察式的動左來形容做潤餅皮，「箭」是油炸，都是借音書寫，十分傳神。

(3) 開設攤位、店鋪：

有飯店、簞仔店、米粉寮、酒樓等，數量極少。勉強再加上無關飲食，卻可能有和市場鄰近的，則有製香、糊銀紙、雕神像的店鋪。

就全部 132 項行業來看，則涵蓋土、農、工、商四大行業，也涵蓋了食、衣、住、行、育、樂六個生活領域。食的方面已見上述，衣的方面則有布店、賣衫褲者、染綢緞者。住的方面，有杉行、瓦礫行和「燒紅毛土」的泥水匠。行的方面，有船夫、轎夫、車站驛夫、輕便車司機、海關員等。教育方面，有教師、武館。樂的方面，有藝旦館、教唱郎君（南管）、吹洞簫者、走唱者（「一個賣藥挨二絃」）等。也有養豬馴馬、殺豬宰牛，為人看守甘蔗田、愛愛寮，或是受雇為守衛，或是製香者、製銀紙者、雕神像者，或是記帳員、攝影者、寫廣告者，這些共同構成了百工圖，也提供眾人生活之所需。此外，甚至也有遊手好閒者（「一個四計塊遊賞」）、專門收租者（「一個富戶塊收租」）、好色冶遊者（「一個專塊瓦查某」），這不算是職業的職業，也未見於《四民經紀通俗歌》，由此而凸顯了這部歌仔冊的廣闊又帶點隨興的觀點，收納了百工加「閒人」的圖像。在文本的最後，編撰者表示：

各項事業的代志 認汝先念未透支 世介事業滿滿是 代概念柯相通知

這本開天甲闢地 那卜閣去也恰加 閉着時間也短短 無通直念相交培⁶⁸

「世介事業滿滿是」正是其「萬項事業」的命題用意。雖然感慨時間有限、篇幅有限，

⁶⁸ 註62，頁9。



只能說個大概，無法一直唱下去，和聽眾「相交陪」，但它所鋪陳的百工百業圖，也相當充足了。

六、結語

以往學界對於歌仔冊的研究，大多是從傳統故事、時事新聞、勸世歌謠等層面來探討，也有少數研究已注意到歌仔冊與現代社會、新興事物的關聯，筆者自己的研究，除上文提及 2009 年的論文外，尚有對於歌仔冊中的都市消費、自由戀愛觀念的探討。⁶⁹這些歌仔冊大都有故事性、敘事性，因此廣為人注意。然而，像《最新廈門市鎮歌》這類著重空間文本的敘述，則提供閱讀歌仔冊的另一種角度。

譬如《最新廈門市鎮歌》、《嘉義行進相褒歌》這類以市容街景為描繪主體的歌仔冊，具有地理的知識性，也有探索街巷市集的趣味性，不僅引發本地人的討論與共鳴，也可以視同旅遊導覽，讓外地人了解當地的街道地理及特色。而歌仔冊的發行與流傳是從廈門到台灣、南洋各地，也可能讓「過番」和過「黑水溝」的子弟們，回味家鄉景物。至於《四民經紀通俗歌》與《最新流行萬項事業歌》，以描繪行業、店鋪為主，也同樣具有知識性與趣味性，它們或許不等於「求職手冊」，但所描繪出來的百工百業，傳統與新興行業的對照，則顯現了現代性、現代文明的內涵，呈現新時代的標記。兩類歌仔冊也有共通之處，亦即其中活動的人們，無論是從事各種買賣做生意，或是各種技術、專門事務者，歌仔冊編者藉由其所表現的言行舉止，或是給予局部動作的特

⁶⁹ 洪淑苓：〈歌仔冊中的色、戒與消費文化——以《文明權放歌》《新編包食穿歌》《最新修身歌》《儂俸錢開食了》與《最新探親惡緣》為例〉，《2009 海峽兩岸民間文學學術研討會論文選》（台北：中國口傳文學學會，2010 年），頁 87-108；洪淑苓：〈日治時期臺灣歌仔冊中對「自由戀愛」觀念的迎拒與調和〉，《日治時期臺灣研究：文化移譯與殖民地現代性，2010 年台灣研究國際研討會論文集》（美國加州：聖塔芭芭拉加州大學台灣研究中心，2011 年），頁 207-226。又，其後也有碩士論文也類似主題，何宜珊：〈日治時期臺灣歌仔冊的現代性——以《最新烏貓烏狗歌》、《婚姻制度改良歌》、《自由戀愛勸世歌》、《最新愛情與黃金歌》為考察對象〉，台北：政治大學國文教學碩士在職專班碩士論文，2014 年。



歌仔冊中的市井風俗畫—— 以《最新廈門市鎮歌》等四部歌仔冊為例

寫，或是從周邊環就來烘托，都是用來引發讀者想像各行各業的運作情形。尤其是敘述菜市場、商業區的店舖與攤販，更見生氣蓬勃。

至今看來，1916年出版的《最新廈門市鎮歌》應是描繪市容街景的起源，1925年出版的《嘉義地理歌》、《嘉義歌》雖無街景描寫，但1934年出版的《嘉義行進相褒歌》卻增加了一集以上的篇幅來描寫嘉義街市。雖無從考證兩者的關聯，但《最新廈門市鎮歌》開風氣之先，《嘉義行進相褒歌》增加主角人物的互動，都是值得肯定之處。1927年出版的《四民經紀通俗歌》，展現了編者長篇敘事的才華，而1937年出版的《最新流行萬項事業歌》在敘述模上，「一個賣……」（一個賣……），極可能仿自前者，而先講史故事再加上百工圖，也不如前者在題材上的一致性與量大多元。但其主旨乃是在於從生民開天闢地以來，直講到當時的各行各業，也有勉勵讀者勤勞工作之意，這無疑給百工圖附加了積極的意義。在知識、娛樂、趣味之外，也增添了勤奮的意義。

本文以《最新廈門市鎮歌》、《嘉義行進相褒歌》、《四民經紀通俗歌》與《最新流行萬項事業歌》四部歌仔冊為例，從街道景觀、百工百業、人物活動、情節推展來構設一幅幅的市井風俗畫，也可從中看到1910-30年代的庶民社會風貌，更加證明歌仔冊在保存民俗文化上的貢獻。

七、參考書目

一、專書

柯榮三：《時事題材之臺灣歌仔冊研究》（台北：國立編譯館出版，2008年）。

周凱：《廈門市志》，道光19年（1839年）刊印。台灣文獻叢刊95（南投：臺灣省文獻委員會，1993年）。



二、單篇論文

王姿惠、柯榮三：〈《嘉義行進相褒歌》中的 1930 年代嘉義街景〉，《嘉義市文獻》，24 (2016.3)，頁 133 - 156。

畏冬：〈中國古代風俗畫概論(上、下)〉，《故宮博物院院刊》1991 年 3、4 期，總 53、54 期，頁 14-26，頁 53-65、68。

侯米玲：〈從明清風俗畫及百工百業圖看城市文化——以攤商及小販為觀察中心〉，「2021 中央研究院明清研究國際學術研討會」宣讀論文，頁 1-31。

洪淑苓：〈火車、自動車與博覽會——日治時期臺灣閩南語歌仔冊中三種現代化事物的想像與意涵〉，陳益源主編：《2009 閩南文化國際學術研討會論文集》(台南：成功大學中文系，2009)，頁 253—275。

洪淑苓：〈歌仔冊中的色、戒與消費文化——以《文明勸改歌》《新編包食穿歌》《最新修身歌》《僥倖錢開食了》與《最新探親結緣》為例〉，《2009 海峽兩岸民暨民間文學學術研討會論文集》(台北：中國口傳文學學會，2010 年)，頁 87-108。

洪淑苓：〈日治時期臺灣歌仔冊中對「自由戀愛」觀念的迎拒與調和〉，《日治時期臺灣研究：文化移譯與殖民地現代性，2010 年台灣研究國際研討會論文集》(美國加州：聖塔芭芭拉加州大學台灣研究中心，2011 年)，頁 207-226。

柯榮三：〈閩臺歌仔冊中的「南洋」現實與想像〉，《逢甲人文社會學報》44 期，2022 年 6 月，頁 57 - 81。

柯榮三：〈「照廈門原本改良」：博德利圖書館藏 閩南歌仔冊封面圖象及其出版網絡〉，《民俗曲藝》207 期，2020 年 3 月，頁 173-213。



歌仔冊中的市井風俗畫—— 以《最新廈門市鎮歌》等四部歌仔冊為例

潘惠華：〈日治時期的台灣鐵道旅遊——以歌仔冊《臺灣故事風俗歌》為例〉，台灣文學館編：《第九屆全國台灣文學研究生學術研討會論文》（台南市：台灣文學館，2012.07），頁 284-300。

三、學位論文

王姿惠：〈歌仔冊《嘉義歌》、《嘉義行進相褒歌》研究——以「旅遊」為觀察核心〉（嘉義：中正大學台文所碩士論文，2015 年）。

曾子良：〈臺灣閩南語說唱文學『歌仔』之究及閩台歌仔敘錄與存目〉（台北：東吳大學中文所博士論文，1990 年）。

何宜珊：〈日治時期臺灣歌仔冊的現代性——以《最新烏貓烏狗歌》、《婚姻制度改良歌》、《自由戀愛勸世歌》、《最新愛情與黃金歌》為考察對象〉（台北：政治大學國文教學碩士在職專班碩士論文，2014 年）。

四、電子資料

不註撰人：《改良廈門市鎮歌》（老翁圖），Sinica4043，網址：<https://digital.bodleian.ox.ac.uk/objects/f98a8730-5a89-49b4-9eed-b77433be1fe1/>。
2022.10.26 查詢。

不註撰人：《改良廈門市鎮歌》（小舟圖），Sinica4044，網址 <https://digital.bodleian.ox.ac.uk/objects/88c22881-ee24-4f21-9504-fe93a4fd7b43/>，2022.10.30 查詢。

不註撰人：《最新廈門市鎮歌》（廈門：會文書局，1916 年），台大總圖書館數位典藏「歌仔冊語唸歌」，網址：<https://dl.lib.ntu.edu.tw/s/kua-a-tsheh/item/691281#?c=&m=&s=&cv=&xywh=-224%2C-29%2C1782%2C2036>，2022.10.26 查詢。



安定子：《最新流行萬項事業歌》（嘉義：嘉義玉珍漢書部，1937 年），台大總圖書館數位典藏「歌仔冊語唸歌」，網址：<https://dl.lib.ntu.edu.tw/s/kua-a-tsheh/item/691200#?c=&m=&s=&cv=&xywh=-284%2C-104%2C1679%2C2066>，2022/10/8 查詢。

麥國安：《嘉義行進相褒歌》上集，台大總圖書館數位典藏「歌仔冊語唸歌」，網址 <https://dl.lib.ntu.edu.tw/s/kua-a-tsheh/item/691184#?c=&m=&s=&cv=&xywh=-289%2C-100%2C1624%2C1998>，2022.10.30 查詢。

麥國安：《嘉義行進相褒歌》中集，台大總圖書館數位典藏「歌仔冊語唸歌」，網址 <https://dl.lib.ntu.edu.tw/s/kua-a-tsheh/item/691185#?c=&m=&s=&cv=&xywh=-302%2C-102%2C1651%2C2032>，2022.10.30 查詢

紫雲旗：《四民經紀通俗歌》（廈門：會文書局，1927 年），台大總圖書館數位典藏「歌仔冊語唸歌」，網址：<https://dl.lib.ntu.edu.tw/s/kua-a-sheh/item/691282#?c=&m=&s=&cv=&xywh=-255%2C-104%2C1684%2C2073>。2022/10/8 查詢。

紫雲旗：《四民經紀通俗歌》（上海：開文書局，1920 年代?），台大總圖書館數位典藏「歌仔冊語唸歌」，網址：<https://dl.lib.ntu.edu.tw/s/kua-a-tsheh/item/691268#?c=&m=&s=&cv=&xywh=-185%2C-100%2C1617%2C1991>。2022/10/8 查詢。

紫雲旗：《四民經紀通俗歌》（上海：開文書局，未註年代），黃得時捐贈文物，國立台灣文學館文物典藏查詢系統，網址：https://collections.culture.tw/nmtl_collection_sweb/GalData.aspx?GID=M1MKM6MZMQM2。2022/10/8 查詢。

劉瑞光：〈走讀廈門：二十四崎〉，2019.10.13，每日頭條網站，網址 <https://kknews.c/c/zh-hk/travel/63pl5yq.html>。2022.10.26 查詢。

錢尼：〈廈門這些宮廟寺院，不但歷史悠久，還擁有屬於自己的路名〉，微信公眾號《廈門手繪地圖》，第 337 期，尋找老廈門專題，2018.9.18，引自雪花新聞網，網址 <https://www.xuehua.us/a/5eb7e93086ec4d630fd6c046?lang=zh-tw>。2022.10.26 查詢。



歌仔冊中的市井風俗畫——
以《最新廈門市鎮歌》等四部歌仔冊為例

八、附錄：四部歌仔冊封面及內頁圖片

1. 《改良廈門市鎮歌》(老翁圖)(牛津大學藏本)

<https://digital.bodleian.ox.ac.uk/objects/f98a8730-5a89-49b4-9eed-b77433be1fe1/>



2. 《改良廈門市鎮歌》(小舟圖)(牛津大學藏本)

<https://digital.bodleian.ox.ac.uk/objects/88c22881-ee24-4f21-9504-fe93a4fd7b43/surfaces/fb849dbd-7bb9-4f96-8d38-7decf1c44a8c/>



3. 《最新廈門市鎮歌》(台大總圖藏本)

<https://dl.lib.ntu.edu.tw/s/kua-a-tsheh/item/691281#?c=&m=&s=&cv=&xywh=164%2C160%2C793%2C1018>



4. 《嘉義行進相褒歌》(台大總圖藏本)

<https://dl.lib.ntu.edu.tw/s/kua-a-tsheh/item/691184#?c=&m=&s=&cv=&xywh=178%2C0%2C1401%2C1798>



歌仔冊中的市井風俗畫——
以《最新廈門市鎮歌》等四部歌仔冊為例

5. 《四民經紀通俗歌》（台大總圖藏本，上海開文書局版）

封面 <https://dl.lib.ntu.edu.tw/s/kua-a-tskeh/item/691268#?c=&m=&s=&cv=&xywh=-151%2C-70%2C1551%2C1991>

內頁 <https://dl.lib.ntu.edu.tw/s/kua-a-tskeh/item/691268#?c=&m=&s=&cv=1&xywh=-1%2C-634%2C2396%2C3075>



6. 《四民經紀通俗歌》（台大總圖藏本，廈門會文書局）

封面 <https://dl.lib.ntu.edu.tw/s/kua-a-tskeh/item/691282#?c=&m=&s=&cv=&xywh=-139%2C0%2C1453%2C1865>

內頁 <https://dl.lib.ntu.edu.tw/s/kua-a-tskeh/item/691282#?c=&m=&s=&cv=1&xywh=-1%2C-549%2C2317%2C2973>



7. 《最新流行萬項事業歌》(台大總圖藏本)

<https://dl.lib.ntu.edu.tw/s/kua-a-tskeh/item/691200#?c=&m=&s=&cv=&xywh=-169%2C0%2C1449%2C1860>

